

Exo

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

חֲזָקָה בְּיַד כִּי לַפְרֹעָה אֲשֶׁר תִּרְאֶה עַתָּה מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר 1
强大的 -在手 因为 -给法老 我做 那个 你看 现在 摩西 -向 耶和华 -和说
[H2389](#) [H3027](#) [H6547](#) [H7200](#) [H6258](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
ס : מֵאֲרָצוֹ יִנְרָשֻׁם חֲזָקָה וּבְיַד יִשְׁלְחֵם
章节标记 -从地-他的 他驱逐他们 强大的 -和-在手 他打发他们
[H0776](#) [H1644](#) [H2389](#) [H3027](#) [H7971](#)

耶和华对摩西说：「现在你必看见我向法老所行的事，使他因我大能的手容以色列人去，且把他们赶出他的地。」

וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: 2
-和说了 神 -向 摩西 -和说 我 -向他 耶和华
[H1696](#) [H0430](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0589](#) [H3068](#)

神晓谕摩西说：「我是耶和华。」

וַיֹּאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה 3
-和我显现了 向 亚伯拉罕 向 以撒 雅各 -和-向 全能的神 -和名-我的 耶和华
[H7200](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0410](#) [H7706](#) [H8034](#) [H3068](#)
לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:
不 我被知道了 -给他们
[H3808](#) [H3045](#)

我从前向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全能的神；至于我名耶和华，他们未曾知道。

וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת־אֶרֶץ הַיַּרְדֵּן וְגַם מִנְרִיָּהם אֲשֶׁר־נָרוּ בָּהֶּם: 4
-和也 我立了 约-我的 - 与他们 为给 -给他们 地 - 迦南 地 - 那个 以色列 儿子们-的 呻吟-的 - 听见了 我 -和也 寄居-他们的
[H1571](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0854](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0589](#) [H4033](#)

我与他们坚定所立的约，要把他们寄居的迦南地赐给他们。

וְגַם אָנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבָדִים אִתָּם וְגַם וַאֲזָכֹר אֶת־בְּרִיתִי: 5
-和也 我 听见了 约-我的 - 呻吟-的 以色列 那个 埃及 奴役 -他们 我 和我记念了
[H1571](#) [H0589](#) [H8085](#) [H0853](#) [H5009](#) [H3478](#) [H4714](#) [H5647](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0853](#) [H2142](#)

我也听见以色列人被埃及人苦待的哀声，我也记念我的约。

לָכֵן אָמַר לְבָנָי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבִלַת 6
 因此 说吧 -向儿子们- 以色列 我 耶和华 和我带出了 你们 -你们 -从下面-的 担子-的
[H5450](#) [H8478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3478](#) [H0559](#)

מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבָדְתָם וְנָאֲלַתִּי אֶתְכֶם בְּזִרְעֵי נְטוּיָהּ וּבִשְׁפָטַי 7
 埃及 和我拯救了 你们 -你们 -从劳役-他们的 你们 -和我拯救了 伸出的 在臂膀 -在你们知道了 和-在审判
[H8201](#) [H5186](#) [H2220](#) [H0853](#) [H5656](#) [H0853](#) [H5337](#) [H4714](#)

גְּדֹלִים:
 大的

所以你要对以色列人说：『我是耶和华；我要用伸出来的臂膀重重地刑罚埃及人，救赎你们脱离他们的重担，不做他们的苦工。』

וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבִלֹת מִצְרַיִם 7
 和我取了 你们 -给我 -为百姓 -和我成为了 给你们 -为神 -和你们知道了 我 因为 埃及 耶和华 神-你们的 那带出的 你们 -那带出的 从下面 担子-的 埃及
[H0589](#) [H3045](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3947](#) [H4714](#) [H5450](#) [H8478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#)

我要以你们为我的百姓，我也要作你们的神。你们要知道我是耶和华—你们的神，是救你们脱离埃及人之重担的。

וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם 8
 和我带入了 你们 -我向 -那地 -那个 我举了 手-我的 为给 它 -给亚伯拉罕
[H0085](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#)

לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרְשָׁה אֲנִי יְהוָה 9
 和-给雅各 和-我给了 它 -和 给你们 -产业 我 耶和华
[H3068](#) [H0589](#) [H4181](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3290](#) [H3327](#)

我起誓应许给亚伯拉罕、以撒、雅各的那地，我要把你们领进去，将那地赐给你们为业。我是耶和华。』」

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֵל-מֹשֶׁה מִקְצֶר 9
 和说了 摩西 如此 向 儿子们-的 以色列 和-不 他们听了 向 摩西 从短-的
[H7115](#) [H4872](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)

רוּחַ וּמַעֲבָדָה קָשָׁה: פ
 灵 和-从劳役 艰苦的 段落标记
[H7307](#) [H5656](#) [H7186](#)

摩西将这话告诉以色列人，只是他们因苦工愁烦，不肯听他的话。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 10
 和说了 耶和华 向 摩西 说
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和华晓谕摩西说：

כֹּא דָבַר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: 11
 去吧 说吧 向 法老 王 埃及 和他打发 儿子们- 以色列 从地-他的
[H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0935](#)

「你进去对埃及王法老说，要容以色列人出他的地。」

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לֵאמֹר הֲזֶן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי 12
 -和说了 摩西 -在面前-的 -说 耶和華 -我 法老 他听我 -和怎么
[H1696](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2005](#) [H3478](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

וְאֵיךְ וַיִּשְׁמַעַנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עָרַל שְׂפָתַיִם: פ
 -和怎么 他听我 法老 -和我 未受割礼的 嘴唇 段落标记
[H8085](#) [H6547](#) [H0589](#) [H6189](#) [H8193](#)

摩西在耶和華面前说：「以色列人尚且不听我的话，法老怎肯听我这拙口笨舌的人呢？」

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וַיְצַוֵם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל- 13
 -和说了 耶和華 -向 摩西 -和-向 亚伦 -和命令了他们 以色列 儿子们-的 -和-向
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H6680](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#)

פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ס
 法老 王 埃及 -为带出 - 儿子们- 以色列 -从地-的 埃及 章节标记
[H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

耶和華吩咐摩西、亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

אֵלֶּה הָרָאשִׁי בֵּית-אֲבוֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא 14
 这些 首领们-的 家- 祖先们-他们的 流便 长子 以色列 哈诺 和帕卢
[H0428](#) [H0001](#) [H7205](#) [H1060](#) [H3478](#) [H2585](#) [H6396](#)

חֲצִרֹן וְכֹרְמִי אֵלֶּה מְשֻׁפְּחוֹת רְאוּבֵן:
 希班伦 -和迦米 这些 家族们-的 流便
[H2696](#) [H3756](#) [H0428](#) [H4940](#) [H7205](#)

以色列人家长的名字记在下面。以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米；这是流便的各家。

וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאַהֲרָ וַיְכִין וְצֹחַר וְשָׂאוּל בֶּן-הַכְּנַעֲנִית 15
 -和儿子们-的 西缅 耶帕利 -和雅教 -和乌哈 -和雅斤 -和琐哈 -和扫罗 儿子- 那迦南女人
[H8095](#) [H3223](#) [H3226](#) [H0161](#) [H3199](#) [H6714](#) [H7586](#)

אֵלֶּה מְשֻׁפְּחוֹת שִׁמְעוֹן:
 这些 家族们-的 西缅
[H0428](#) [H4940](#) [H8095](#)

西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗；这是西缅的各家。

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לוֹי לְתַלְדֹתָם גִּרְשׁוֹן וַיְקָח וּמְרָרִי וּשְׁנִי 16
 -和这些 名字-的 儿子们- 利未 到世代-他们的 革舜 -和哥辖 -和米拉利 -和年数-的
[H0428](#) [H8034](#) [H3878](#) [H8435](#) [H1648](#) [H6955](#) [H4847](#) [H8141](#)

חַיִּי לְוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:
 利未 七 和三十 和一百 年 生命-的
[H3878](#) [H7651](#) [H7970](#) [H3967](#) [H8141](#)

利未众子的名字按着他们的后代记在下面：就是革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。

בְּנֵי גִרְשׁוֹן לְבִנָּי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחְתָּם: 17
 儿子们-的 革舜 立尼 -和示毗 到家族们-他们的
[H1648](#) [H3845](#) [H8096](#) [H4940](#)

革顺的儿子按着家室是立尼、示每。

שְׁלֹשׁ קָהָת חַיִּי וּשְׁנַיִם וְעִזְיָאֵל וְחִבְרוֹן וַיְצַהֵר עִמְרָם קָהָת וּבְנֵי 18
 三 哥辖 生命-的 -和年数-的 -和乌薹雅 -和希伯伦 -和以斐哈 暗兰 哥辖 -和儿子们-的
[H7969](#) [H6955](#) [H8141](#) [H5816](#) [H3324](#) [H6019](#) [H6955](#)

וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָתָּה שָׁנָה:
 -和三十 年 -和一百
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#)

哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。

וּבְנֵי מִרְרֵי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפָּחַת הַלְוִי לְתֹלְדָתָם: 19
 -和儿子们-的 抹利 米拉利 -和摩辄 这些 家族们-的 那利未人 -到世代-他们的
[H4249](#) [H4847](#) [H4187](#) [H0428](#) [H4940](#) [H3878](#) [H8435](#)

米拉利的儿子是抹利和母示；这是利未的家，都按着他们的后代。

וַיִּקַּח עִמְרָם אֶת-יֹכְבֵד בְּתוּלָתוֹ לֹא לְאִשָּׁה וְיָלְדָה לּוֹ אֶת-אַהֲרֹן 20
 -和娶了 暗兰 约基别 - 约基别 姑姑-他的 -给他 -为妻子 -和她生了 -给他 亚伦
[H3947](#) [H6019](#) [H0853](#) [H3115](#) [H1733](#) [H0802](#) [H3205](#) [H0175](#) [H0853](#)

וְאֶת-מֹשֶׁה וּשְׁנַיִם חַיִּי עִמְרָם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָתָּה שָׁנָה:
 -和- 摩西 -和年数-的 -和三十 七 暗兰 生命-的 -和一百 年
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H7651](#) [H6019](#) [H8141](#) [H4872](#) [H0853](#)

暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他生了亚伦和摩西。暗兰一生的岁数是一百三十七岁。

וּבְנֵי יִצְהָר קָרַח וְנֹפֶגַת וְזִכְרִי: 21
 -和儿子们-的 以斐哈 可拉 -和尼斐 -和约基利
[H3324](#) [H7141](#) [H5298](#) [H2147](#)

以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。

וּבְנֵי עִזְיָאֵל מִישָׁאֵל וְאַלְצָפָן וְסִתְרִי: 22
 -和儿子们-的 乌薹雅 米沙利 -和以利撒祁 -和西提利
[H5816](#) [H4332](#) [H0469](#) [H5644](#)

乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。

וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת-אֵלִישַׁבֶּע בַּת-עַמִּינָדָב אֲחֹת נַחֲשׁוֹן לֹא לְאִשָּׁה וְיָלְדָה 23
 -和娶了 亚伦 以利沙巴 女儿- 亚米拿达 姐姐 拿顺 -给她 -为妻子 -和她生了
[H3947](#) [H0175](#) [H0853](#) [H0472](#) [H1323](#) [H5992](#) [H0269](#) [H5177](#) [H0802](#) [H3205](#)

לּוֹ אֶת-נָדָב וְאֶת-אַבִּיהוּא אֶת-אַלְעָזָר וְאֶת-אִיתְמָר:
 -给他 - 拿答 - 亚比户 - 以利亚撒 以他玛
[H0853](#) [H5070](#) [H0853](#) [H0030](#) [H0853](#) [H0499](#) [H0853](#) [H0385](#)

亚伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的妹妹，以利沙巴为妻，她给他生了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

וּבְנֵי קָרַח אַסִּיר וְאַלְקָנָה וְאַבִּיאָסָר אֵלֶּה מִשְׁפָּחַת הַקְּרָחִי: 24
 -和儿子们-的 可拉 亚西 -和以利加拿 -和以利亚撒 这些 那可拉人
[H7141](#) [H0617](#) [H0511](#) [H0023](#) [H0428](#) [H4940](#) [H7145](#)

可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒；这是可拉的各家。

וְאַלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן לָקַח-לּוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לֹא לְאִשָּׁה וְיָלְדָה 25
 -和以利亚撒 儿子- 亚伦 娶了- 给他 -从女儿们-的 普提业 -给他 -为妻子 -和她生了
[H0499](#) [H0175](#) [H3947](#) [H1323](#) [H6317](#) [H0802](#) [H3205](#)

לּוֹ אֶת-פִּינְחָס אֵלֶּה רְאֵשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם:
 -给他 - 非尼哈 这些 首领们-的 祖先们-的 那利未人们 到家族们-他们的
[H0853](#) [H6372](#) [H0428](#) [H0001](#) [H3881](#) [H4940](#)

亚伦的儿子以利亚撒娶了普提业的一个女儿为妻，她给他生了非尼哈。这是利未人的家长，都按着他们的家。

26 הוא אהרן ומשה וְאֵשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 他 亚伦 和摩西 那个 说 耶和华 给他们 带出吧 - 以色列 儿子们-的
[H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0175](#) [H1931](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ מִצְרַיִם
 -从地-的 埃及 在 埃及
[H4714](#) [H0776](#)

耶和华说：「将以色列人按着他们的军队从埃及地领出来。」这是对那亚伦、摩西说的。

27 הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
 他们 那说的 向- 法老 王- 埃及 为带出 儿子们- 以色列 从埃及
[H1992](#) [H1696](#) [H0413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3478](#) [H4714](#)

הוא משה ואהרן:
 他 摩西 和亚伦
[H1931](#) [H4872](#) [H0175](#)

对埃及王法老说要将以色列人从埃及领出来的，就是这摩西、亚伦。

28 וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 -和是 在日子 说了 耶和华 向- 摩西 在地-的 埃及
[H1961](#) [H3117](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0776](#) [H4714](#)

当耶和华在埃及地对摩西说话的日子，

29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
 -和说了 耶和华 向- 摩西 说 我 耶和华 说吧 向 法老 王 埃及
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0589](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)

אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:
 - 全部- 那个 我 说 向你
[H0853](#) [H3605](#) [H0589](#) [H1696](#) [H0413](#)

他向摩西说：「我是耶和华；我对你说的一切话，你都要告诉埃及王法老。」

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָנָיו יְהוָה הֲנֵא וְיִשְׁמַע אֵלַי וְאֵיךְ וְשָׂפְתַי עֲרֵל אֲנִי
 -和说 摩西 在面前-的 耶和华 看哪 我 未受割礼的 嘴唇 和怎么 他听 向我
[H0559](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2005](#) [H0589](#) [H6189](#) [H8193](#) [H8085](#) [H0413](#)

פַּרְעֹה:
 法老
[H6547](#)

摩西在耶和华面前说：「看哪，我是拙口笨舌的人，法老怎肯听我呢？」